



L'Association de la Famille Boudreaux / Boudreau / Boudrot / Boudreault

**L' ETOILE ACADIENNE**

**A Boudrot Family Newsletter**

Vol. 009 Issue No. 001

Bilingual Newsletter / Bulletin Bilingue

Date: April 2007 / avril

**Grand Reunion  
in Québec**

Bonjour cousins!

The Boudrot, Boudreau (lt, x) family is happy to invite you to the Grand Rassemblement des Familles de Souches acadiennes ( Grand Reunion of Acadian Families) which will be held on **August 17, 18 & 19, 2007**, in the district of La Baie, in the Saguenay region of Quebec. Whether your name is Arseneau, Babin, Bourgeois, Theriault . . . or your family name by marriage is Tremblay, Simard or Bergeron . . . this invitation is for you.

Our committees which have been at work for over two years, have prepared for you three days of extraordinary festivities that you will remember always. Our program is quite varied and includes Eucharistic celebration, genealogy, Dictionary of the Boudrot Family in CD, booths demonstrating various talents, musical entertainment, breakfast brunch, and a host of other activities which will embellish your visit to our region.

To Acadiens, Cayens, and Cajuns from all corners of North America who come to visit our area, we extend our welcome to the beautiful Acadia of Sauenay-Lac St-Jean. Our proverbial hospitality will delight you as much as the activities we have created for you during this special occasion. This grand reunion is a prelude of a brighter future for Acadians who as time goes on demonstrates great pride and integrity as a people.

Andre Boudreault  
President – La Descendance de  
Boudrot a Boudreau (lt) (x)  
La Baie, Quebec  
Visit our web site:  
associationboudreau-lt-x.com

*Letters*

An appeal to members of  
L' Association de la Famille  
Boudreaux/Boudreau

My name is Kim Landry and I am the French teacher at Loreauville High School, Loreauville, Louisiana. Recently I attended the annual Louisiana French Clubs Association (ALCFES) Convention in New Orleans with 13 of my French students from Loreauville High School. At this convention, representatives from French-speaking countries such as France, Belgium, and Canada offer full or partial-paid scholarships to participate in summer study programs at universities in their respective countries. One of my students, Brittany Blanchard, took a written and oral test in French and won a partial-paid scholarship to St.Anne's University in Nova Scotia, Canada for five weeks this summer. There she will participate in the French immersion program for English-speaking students her age. I have enclosed more information about this program.

I would be extremely proud to have a student participate in this program, but unfortunately, it is questionable as to whether Brittany's family will be able to generate the funds needed to pay the remaining amount. The program costs \$2,200 plus airfare. The scholarship pays \$1,100.

Our school is very near Daspit (see "**Letters**" on page 2)

**Barry Ancelet Receives  
Honor from French  
Minister of Culture**

Barry Ancelet, Ph.D of the University of Louisiana at Lafayette was knighted on November 28, 2006, into *Order Des Arts et Lettres de la Republique Française* at *La Maison Française* on the Louisiana State University campus in Baton Rouge.

The honor, conferred by the French Ambassador to the United States, is given by the French Minister of Culture to a person who has promoted the French culture and language. Nominated by Bernard Cerquolini, a former member of a French ministry and current professor and director of the Center for French and Francophone Studies at LSU, Ancelet received the Chevalier (Knight) award, which is given up to 200 recipients a year.

The medal of the order is an eight-armed, green –enameled asterisk that is made of silver. One side of the badge has the letters "A" and "L" on a white enameled background, surrounded by a golden ring bearing the words "*Republique Française*". The opposite side of the medallion shows the head of Marianne, a national symbol of France that stands for liberty and reason, on a gold background surrounded by a gold ring that the inscription "*Order des Arts et des Lettres*". This Order of France was established by Charles de Gaulle in 1963. Some notables who have (See "**Ancelet**" on page 3) 1

## **A Boudrot Family Newsletter**

Publié par / Published by  
L'Association de la Famille  
Boudreaux / Boudreau

Charles Boudreaux  
President / Newsletter  
4038 Cedar Forest  
Kingwood, Texas 77339-1332  
Tel. 281-361-3172  
e-mail: [crboudreaux@aol.com](mailto:crboudreaux@aol.com)

U.K. "Sonny" Boudreaux  
Vice-president  
17229 St. Gertrude Drive  
Covington, Louisiana 70435-5627  
Tel. 985-871-9211  
E-mail: [ukb@aol.com](mailto:ukb@aol.com)

Don Boudreaux  
Treasurer / Family Genealogist  
124 Claremont Circle  
Lafayette, Louisiana 70508  
Tel. 337-988-3454  
E-mail:  
[donboudreaux@earthlink.net](mailto:donboudreaux@earthlink.net)

Mary Boudreaux Verret  
Secretary  
P.O. Box 614  
Charenton, Louisiana 70523  
E-mail:  
[mbv853@cox-internet.com](mailto:mbv853@cox-internet.com)

Preston Boudreaux  
Sergeant-at-arms  
412 West School Street  
Lake Charles, Louisiana 70605  
E-mail:  
[pboudreaux@worldnet.att.net](mailto:pboudreaux@worldnet.att.net)

Grace Naquin  
Former President ~ 2001 - 2003  
158 Normandy Lane  
Church Point, Louisiana

Inez L. Barras  
Former President ~ 2000 – 2001  
French Immersion Program  
Coordinator  
209 Langley Drive  
Lafayette, Louisiana 70508-8123  
E-mail: [inezbarras@worldnet.net](mailto:inezbarras@worldnet.net)

## **Membership Dues**

**This is a gentle reminder for all members whose renewal date fell during the year 2005, your renewal date was January 2006.**

Receiving our newsletter L'Etoile Acadienne (Acadian Star) is a great way to keep abreast of what is happening in the Acadian community and with our own grand Boudrot Family.

Our organization is non-profit; the dues are used for printing and mailing the quarterly newsletter and for support of the French Immersion Program in Louisiana's public schools.

**Renewal date for all members now falls in January of each year.**

Annual membership dues remain at \$10.00 or receive a 3 year membership for \$25.00.

Make check payable to Boudreaux Family Association.

Send to:  
Don Boudreaux (treasurer)  
124 Claremont Circle  
Lafayette, Louisiana 70508

**As a reminder we will still print your renewal date on your address label.**

*Welcome*  
~ *Bienvenue*

We extend to you a warm Acadian welcome to our *Association de la Famille Boudreaux / Boudreau* which is part of "*la grande famille Boudrot*".

We are all part of the large family of Michel Boudrot and Michelle Aucoin, one of America's first European families who settled in the French colony of *Acadie* in the late 1630's.

**New Members**  
**Rogers & Charlotte B. Romero**  
**3 years**  
New Iberia, Louisiana

**Renewals:**  
**Harold & Pamela Boudreaux**  
3 years  
Mandeville, Louisiana  
**Kirby A. Boudreaux**

3 years  
Lafayette, Louisiana

**James & Shirley B. Ducote**  
3 years  
Franklin, Louisiana

**Gloria M. Boudreaux**  
Lafayette, Louisiana

**Noel & Letty Boudreaux**  
Mandeville, Louisiana

**Bobbie & Jeanne B. Beebe**  
Lena, Louisiana

**Mrs. Edith Boudreaux**  
Baton Rouge, Louisiana

**Sidney Boudreaux**  
**Boca Raton, Florida**

**Bobbie Taylor**  
Long Beach, Mississippi

Letters . . .

An Appeal to the Members  
("Letters" cont. from page 1)

Elementary in New Iberia, and I have observed how generous your organization has been toward the French Immersion Program there. Although my program is not an immersion program per se, its ultimate goal is also to preserve our French language and culture. If your organization is in a position to assist, would you consider making a donation to support Brittany? You could certainly make the check payable to the school and I would be happy to obtain the Federal Tax ID number for purposes of tax deduction.

I thank you in advance for your consideration in this matter. Salvaging the remnants of our local French heritage and language are important to me, and little by little, I would like to make a difference.

Sincerely,  
Kim Landry  
French Teacher  
Loreauville High School  
Loreauville, Louisiana

**Members interested in donating to Brittany's French immersion program scholarship may send their checks made payable to Loreauville High School, c/o Kim Landry, P.O. Box 446, Loreauville, Louisiana 70552. Tel. 337-229-4701 Monday thru Friday school hours. Loreauville High School principal is C. Michael Judice, assistant principal is Karen Bashay.**

For a list of Louisiana French Clubs Association (ALCFES) Convention Scholarship winners, see **CODOFIL NEWS** on page 6.

## **French Immersion Program at Université Sainte-Anne**

Université Sainte-Anne located in Church Point, Nova Scotia, Canada, has had a French Immersion Program for English-speaking students for a number of years. This program helps students gain a working knowledge of the French language through the immersion program. The student who completes the suggested curriculum is considered able to function in French. Immersion is also required for those who wish to enroll in the University's regular programs but who do not possess the necessary language skills in French.

The French Immersion Program is divided into 8 levels, each of which consists of Core courses (6 credits each) and Complementary courses (3 credits each). In the Core courses, students learn the words and structures which enable them to communicate in French at increasing degrees of complexity. They are given opportunities to use their newly-acquired skills in a variety of situations, both oral and written. The Complementary courses are designed to offer students the opportunity to use the French language in a wider variety

of contexts and to improve their vocabulary, pronunciation, comprehension, reading and writing skills. Students are normally able to complete two levels per semester.

A high school diploma is required for admission to the French Immersion Program. Mature students are also considered for admission. The program offers two 6-7 week sessions in the fall term. Entry dates are in September and November. Winter term offers two 6-7 week sessions. Entry dates are in January and March. Spring immersion sessions are for 5 weeks in May and June. Summer sessions are for 5 weeks in July and August. Mini-immersions sessions may be offered at different times of the year. Students are admitted to Université Sainte-Anne without prejudice to age, sex, race, religion or ethnic origin.

## **French Program To Fulfill Dream ~ Eddie Richard Built Ties with Canada**

Eddie Richard's dream is coming true. The French immersion program of the Université Sainte-Anne, Church Point, Nova Scotia, Canada, is beginning a Louisiana program this summer at Nicholls State University in Thibodaux which will take place from June 24 through July 28.

Eddie Richard, a former mayor of Scott, La. and a leader of the Cajun and Louisiana francophone movement, president of CAFA ( la Confédération des Associations des Familles Acadiennes), passed away two years ago. He lobbied for a similar French immersion program in Louisiana.

According to Jean-Douglas Comeau, director of the immersion program, before Eddie died, he worked hard to convince Sainte-Anne's administration to add on a

Louisiana component to their immersion program.

Eddie would be proud; The Louisiana component is being named l'Ecole Eddie Richard in his honor.

Hundreds of Louisianians have participated in the 5 week summer immersion program in Nova Scotia during the past 10 years. The program attracts high school and university students, as well as adults of all ages, including native French speakers looking for an opportunity to learn to read and write. Ste-Anne welcomes students from across North America and other parts of the world.

During the five weeks, students agree to speak to each other in French only. They attend morning classes and participate in workshops in the afternoon designed to help them have fun and learn French vocabulary. Sport competitions and specialty soirees are organized in the evenings, as well as tourist outings on the weekends.

### **Want to know more?**

For more information on Université Sainte-Anne's immersion programs, contact Jean-Douglas Comeau at 902-769-2114, ext. 200, or go to the Université Ste-Anne web site: [www.usainteanne.ca](http://www.usainteanne.ca) It will have information, including registration. See also article on French immersion on page 1 and previous article

## **Barry Ancelet Receives Honor**

(**"Ancelet"**, cont. from page 1) received the award include John Coolidge Adams, Ella Fitzgerald and William Faulkner. Typically, French recipients must be at least 30 years old, have respect for French civil law and must have contributed to the enrichment of the French culture. However, recipients do not have to be of French origin, or have to work

in France. Those recipients who are not French are honored without an age condition.

Ancelet is a native Louisiana French speaking Cajun, born in Church Point and raised in Lafayette. He graduated from the University of Southwestern Louisiana (now University of Louisiana) with a BA in French in 1974. He received an MA in folklore from Indiana University in 1977, and a doctorate in *Etudes Creole* (anthropology and linguistics) from the Université de Provence in Aix-Marseille, France, in 1984. He has been on the faculty at University of Louisiana at Lafayette since 1977, first as Director of the Center for Acadian and Creole Folklore, and later as a professor of Francophone Studies and Folklore in the Department of Modern Languages, which he chaired for ten years.

In 2005, he was named BORSF Professor of Francophone Studies. He has written numerous papers and published numerous articles and several books on various aspects of Louisiana's Cajun and Creole cultures and languages.

Church Point News

## Acadian Memorial News Release

January 2007

Bonjour,

Two thousand and six, a year committed to memory! Despite the tragic storms that surrounded our community, the Acadian Memorial ends this year with many blessings! This was a difficult year yet a perfect time to find new ways to preserve our Acadian heritage for the local Cajun families, children and tourist around the world.

The efforts of the Acadian Memorial and supporters created a national awareness about our history! A message of acknowledgment from author of "To Honor Our Veterans: A Trilogy,"

Jason Theriot, applauds our success, "I want to thank you and your volunteers and donors for taking the "Acadian Revival" and preservation movement to a new level--a national level--where others will learn that our history is more than just crawfish, hot sauce, and Evangeline. It is about survival, adaptability, ingenuity, and longevity. I believe your efforts, and that of the Acadian Memorial Foundation will have a generational impact. Fier d' être Acadien! (Proud to be an Acadian)"

All who worked on projects this year have much to be proud and grateful for! Read below just a few of our major accomplishments & highlights during 2006.

The History Channel's \$10,000 Save Our History grant and the \$10,000 Lowe's Honors Award gave local junior high students an opportunity to become "detectives" as they studied the history of deported Acadian children. This project, created by Sylvia Bienvenu, brought a major impact on the interpretation of the story of Acadian children's deportation experience! We were recognized nationally by the White House Preserve America Initiative, First Lady Laura Bush, Advisory Council on Historic Preservation, U.S. Department of Education, the History Channel, Save Our History and Cox Media. How wonderful that teachers have the opportunity to use the curriculum / project guide, recognized by these major national organizations, to engage future students in learning through this "active hands-on" classroom approach. For more information, Click on: [Let the Children Speak](#) By Sylvia S. Bienvenu, Ed.S. An Educator's Guide to researching and writing the history and genealogies of Acadian children who arrived in Louisiana in the late 1700s after being deported from Nova Scotia by the British. The Acadian Memorial 2nd Annual Festival offered an added program with the re-enactment of the Acadian's arrival on the Bayou Teche. Two Acadian

family names, Hebert and Broussard were honored and next year, on March 17, 2007, the Leblanc and Trahan families will be honored during the festival. Thanks to the idea of the festival chairman, Ray Trahan, we can teach the story of the Acadian's settlement in Louisiana through this live visual program.

The Acadian Memorial Foundation initiated a fundraiser organization based on a 400 year old social eating club called "*L'Ordre Du Bon Temps*". In 1606, Samuel de Champlain started this eating club to provide entertainment and satisfy hearty appetites during the long, harsh Acadian winters for his 15 men company. Each took a turn being host for the day by designing his menu on the day's hunt and paraded with their creative dishes before serving.

Christy Marist, past AM President, created the idea to celebrate the anniversary of "*L'Ordre du Bon Temps*" for a means of bringing our Cajun nation of people together. Now the Cajuns of Louisiana will be a part of the "first club of its kind" in Louisiana. Join us to enjoy "400 years of Acadian/Cajun Men Cooking: 1606 Acadian/Acadie - 2006 Louisiana/Louisiane. We invited our fellow supporters and Cajun cooks of game and fish to join this chapter just as the first Acadian settlers did. Charter members hope you will participate in the two "*soirées*" a year to enjoy fellowship and great eating. Membership is a yearly \$25.00 per person.

The progress accomplished at the Acadian Memorial during a year where many Acadians suffered greatly yet survived, says a great deal of the Cajun people, who are all about "survival, adaptability, ingenuity, and longevity" as Jason Theriot's message indicates!

# Unique Language of Cajun Folk Plants

By Bill Fontenot  
The Nature Station  
Lafayette, Louisiana

I just had a nice visit with retired educators cum gardeners Doug Marks and David Lanclos. The morning was near-perfect, weatherwise, as we took a leisurely tour of our nursery & gardens.

With David around, it didn't take long for the conversation to diverge into things French. We were talking about Cajun folk plants, and I was showing them the berries of *la chasse-pareille*, (American beautyberry, aka French mulberry).

I was explaining that a woman from the Jennings-Lake Arthur area (ma'am, if you happen to read this, please contact me; I've lost your name and contact information) told me that her mother would soak the berries of this plant in cold water overnight, then drink the water the next morning "as a refresher." I asked David what "refresher" meant. He answered, "blood cleanser."

Soon afterward, David spotted the foliage of a little herb sprawling along the edge of our antique rose bed.

"Aha! *Ca c'est burgeon-mauve* [translation: budding/sprouting (trailing?) mallow]. My grandmother used to soak the leaves in a glass of water for a day, and then drink the water as a refresher."

He was pointing to a specimen of Carolina mallow (*Modiola caroliniana*), a tiny groundcover member of the mallow (hibiscus) family. His identification made sense, as Cajuns refer to many members of the mallow family as "*les mauves*".

During our discussion, David came up with yet another folk plant name of which I was unfamiliar: *concombre scent-bon* (translation: fragrant cucumber), the fruit of a common native cucumber/melon

family (*Cucurbitaceae*) member known as "melonette" (*Melothria pendula*). He mentioned that the small, egg-shaped fruits were used as air-fresheners, imparting a faint, clean smell in any room in which it was placed.

Two new Cajun folk plants in one day!

I've been a Cajun folk plant student for many years, and I've got to say that, beyond the few widely known medicinal plants such as eastern coral-bean (mamou), red bay (the laurier) and passion vine fruit (grenade), "new" information has been very slow in surfacing. I don't know if information has come with similar difficulty regarding other North American folk groups, but the road has been long, bumpy and fraught with dead ends within the world of Cajun folk plants.

If it wasn't for the precious few informants that I've met during the years – folks such as longtime Francophone educator and Gueydan native Richard Guidry, Atchafalaya Basin archeologist Thomas Marquis and Choctaw-Houmas herbalist Jay Hebert – I don't know where I'd be. Yes, there are a couple of books out on Cajun medicinal plants, but I don't trust much of the information presented.

Recently, I've met with University of Louisiana folklorist Ray Brasseur and UL botanist Farrie Landry regarding this dilemma. Not only is good information out there scanty, but the relatively few good informants out there are succumbing to age. Ray would like to begin an archiving program for such information and already is developing a database system for it.

Anyone with Cajun folk plant information, or anyone knowing older medicinal plant practitioners, call Ray at 337-402-1260 or me at 337-291-8448.

(Printed with permission of Bill Fontenot)

## CODOFIL NEWS

We celebrated **International Francophone Day** on March 20. The Day celebrates the French language and culture and the 200 million French speakers in the world, including the 200,000 Louisianians who speak French. "Living together, different", the theme for this year, underlines both the diversity and solidarity of the French-speaking world. It is also a time for Louisiana to honor its links with the different regions of the Francophone world, including France, Senegal, the Antilles, Acadia and Quebec. Happy International Day!

**SCOOP!!** **David Cheramie, Director of CODOFIL** has been awarded the Order of French Speakers of America. The Order is awarded annually by the Superior Council of the French language of Quebec, and its goal is to recognize the merits of personnes who have dedicated themselves to the maintenance and the growth of the language of French-speaking America. David joins other Louisiana recipients, **Earlène Broussard, Warren Perrin Zachary** **Richard**. Congratulations, David!

I would like to introduce to you the newest member of our team and the new Scholarship Coordinator, **Valerie Broussard**, originally from Lafayette. She's a former CODOFIL scholarship winner (spring 2005 – Liège, Belgium), and she spent a year in Paris with the CODOFIL-MICEFA exchange. She then spent last summer teaching in the immersion program at Ste-Anne in Nova Scotia. And then, she's working on her doctorate in Francophone Studies at UL Lafayette. She is a very capable and very intelligent woman. For her,

this job offers her “the opportunity to share the experience I had abroad with other French language learners.” Well said, Valerie, and welcome to CODOFIL! You can reach her at [vabroussard@bellsouth.net](mailto:vabroussard@bellsouth.net) or 337-262-5774.

We just lost an important friend of French in Louisiana, and a Louisiana French speaker, himself, **Cécil Picard**. M. Picard, Superintendent of Education, was a great defender of the French programs in the schools. He will be missed. Our condolences to his family.

Still more children in the CODOFIL nursery from near and from far away! **Bamba and Kadia Fall** just announced the arrival of their son (in Belgium) on March 1. And **Sonia Maltais**, a former CODOFIL teacher, who’s been in Louisiana for some year, announced the arrival of her daughter, **Madeleine Rose Abigail McGuire**, on February 5. Congratulations to everyone!

The review, “**Études Francophones**” has just put out a double edition, Dossier Thématique : Louisiane. Bec Doux and his friends are in there as well as several articles on the language, literature and treaters. The price is \$45 for 2 numbers per year. For more information, you contact the team at [revue-ef@louisiana.edu](mailto:revue-ef@louisiana.edu).

The Festival International de Louisiane ([www.festivalinternational.com](http://www.festivalinternational.com)) just announced their lineup for 2007. The Francophone world is well represented, including a Franco-American evening with Zachary Richard and Francis Cabrel. There will also be films and documentaries in French, a Mass in French, and of course music in French and the Place des Enfants. Visit their web site for more information and don’t forget to buy your pins.

**Alliance Française** de la Nouvelle-Orléans announces its spring courses. You will find info on the courses and all of the information on their web site at [www.af-neworleans.org](http://www.af-neworleans.org).

A team from TV5 will be here at the end of March to do a DVD on Lafayette and French-speaking Louisiana for the series Cités du Monde. You will find more information on this series at <http://www.cites.tv>.

You will find the list of winners of the **ALCFES Convention (Louisiana Association of High School French Clubs)** following this e-mail. The Convention took place from January 26-28, 2007 in New Orleans. Congratulations to all of the winners!

See winners list below. We are beginning one of the prettiest periods of the year in Louisiana! I hope that you all take advantage of this beautiful weather. Or perhaps it’s the right moment to come visit us! Till next time!

Elaine F. Clément  
Relations Communautaires  
Conseil pour le Développement du Français en Louisiane  
CODOFIL  
217 rue Principale Ouest  
Lafayette, Louisiane 70501  
337-262-5810 ; 800-259-5810 (toll free for residents of U.S.)  
37-262-5812 (fax)  
[elainefc@bellsouth.net](mailto:elainefc@bellsouth.net)  
[www.codofil.org](http://www.codofil.org)

ALCES Scholarships (Louisiana French Clubs Association)

Fondation Louisiane – Allen Babineaux (Université Ste-Anne)  
**Erica Grilletta** – Episcopal High School, Baton Rouge

Université Sainte-Anne; Nova Scotia /full scholarship :  
**Elizabeth Nunez** – St. Joseph’s Academy

Partial scholarship :

**Brittany Blanchard** – Loreauville High School  
**Morgan Ribera**- Lafayette

Ecole Suisse Scholarship, Paris, France:  
**Janes Tekippe** – Barbe High School

Jason Dyess Scholarship, Angers, France:  
**Virginia Richard** – Church Point High School

College de Jonquière, Jonquière, Québec:  
**Rachel Gulotta** – New Iberia

Bourse de l’Action Cadienne-Eddie Richard (Nouveau Brunswick, Canada) :  
**David Patton** – Ouachita Parish High School

Bourse de l’Action Cadienne-Allen M. Babineaux (Nouveau-Brunswick, Canada) :  
**James Gilbert** – Lafayette High School

Belgian Scholarship (Communauté française de Belgique) :  
**Alexis Guilbeau** - Lafayette High School  
**Hillary Spruell** - Baton Rouge Magnet

Belgian Scholarship (professeur)  
**Joy Stalnaker** – Church Point High School  
**Maggie Pellerin** – Erath High School  
**Louise Stowel** – Episcopal High of Baton Rouge

## In Memorium

**Lloyd L. Boudreaux**, father of Dierdra Boudreaux Lopinto, died at 3:30 a.m., March 28, 2007. His birthday was March 27 and his family celebrated it with him.

A funeral Mass was held at 11:00 a.m., April 2, 2007, at St. Rita Church, Harahan, Louisiana.

# C'est Vrai

by Jim Bradshaw

Most folks think that Bayou Teche comes from an Indian word meaning "winding snake."

The legend is that the Chitimacha killed a huge snake way back in the foggy past of history and that the bayou was carved as the creature writhed in death throes.

But another version appeared in the Planter's Banner, published in Franklin, in the middle 1800s — that the stream was named for the pirate Edward Teach, better known as Blackbeard, whose name was corrupted to Teche.

According to that old account, the pirate "had a rendezvous on Berwick's Bay, which divides the cities of Morgan City and Berwick. "Where the bold smuggler and murderous clan reveled [in defiance of] all law and order, secure from the officers of justice, two ... cities now rear their heads, made busy by the hum of trade and the arrival and departure of steamers conveying the rich produce of the country to far-off shores," The Planter said.

"What changes have been wrought since the pirate chief gave name to that beautiful umbrageous stream, whose waters flow through one of the richest and most delightful countries of the western continent."

Printed with permission of Jim Bradshaw

## FRANCAIS

### NOUVELLES DE CODOFIL

Nous avons **fêté la Journée Internationale de la Francophonie** le 20 mars. La Journée fête la langue et la culture françaises et les 200 millions francophones dans le monde, y compris les 200,000 Louisianais qui parlent français.

<<Vivre ensemble, différent>>, le thème pour cette année, souligne en même temps la diversité et la solidarité du monde francophone. C'est l'occasion aussi pour la Louisiane de fêter ses liens avec les régions différents de la Francophonie, y compris la France, le Sénégal, les Antilles, l'Acadie et le Québec. Bonne Journée Internationale!

Reportage exclusif! **David Cheramie, Directeur du CODOFIL**, a reçu au mois de mars l'Ordre des Francophones d'Amérique. L'Ordre est décerné annuellement par le Conseil supérieur de la langue française au Québec, et il a pour but de reconnaître les mérites de personnes qui se consacrent au maintien et à l'épanouissement de la langue de l'Amérique française. David se joint aux autres récipiendaires louisianais, **Earlène Broussard, Warren Perrin et Zachary Richard**. Félicitations David!

Je vous présente le plus nouveau membre de notre équipe et la nouvelle Coordinatrice des Bourses, **Valerie Broussard**, originaire de Lafayette! Elle est ancienne boursière CODOFIL (printemps 2005 – Liège, Belgique), et elle a passé un an à Paris avec l'échange CODOFIL-MICEFA. Puis, elle a enseigné l'été passé dans le programme d'immersion à Ste-Anne en Nouvelle-Écosse. En plus, elle travaille sur son doctorat en études francophones à UL Lafayette. C'est une femme bien capable et bien smarte. Pour elle, ce travail lui donne <<l'opportunité de donner l'expérience que j'ai eu à l'étranger aux autres apprenants de français.>> Bien dit, Valerie et bienvenue au CODOFIL! Vous pouvez la joindre au [vabroussard@bellsouth.net](mailto:vabroussard@bellsouth.net) ou au 337-262-5774.

Nous venons de perdre un grand ami du français en Louisiane, et un francophone louisianais, lui-même, **Cécil Picard**. M. Picard, Surintendant d'Éducation, était un

grand défenseur des programmes du français dans les écoles. Il sera bien manqué. Nos condoléances à sa famille.

Encore des nouveaux enfants dans la garderie CODOFIL de loin et de proche! **Bamba et Kadia Fall** viennent d'annoncer l'arrivée de leur fils (en Belgique) le 1 mars. Et **Sonia Maltais**, une ancienne professeur CODOFIL en Louisiane depuis quelques années, a annoncé l'arrivée de sa fille, **Madeleine Rose Abigail McGuire**, le 5 février. Félicitations à tous!

La revue <<**Études Francophones**>> a sorti une double édition, Dossier Thématique : Louisiane. Bec Doux et ses amis sont là-dedans ainsi que plusieurs articles sur la langue, la littérature et les traiteurs. Le prix est \$45 pour 2 numéros par an. Pour plus d'informations, vous pouvez contacter l'équipe au [revue-ef@louisiana.edu](mailto:revue-ef@louisiana.edu).

### **Le Festival International de Louisiane**

([www.festivalinternational.com](http://www.festivalinternational.com)) vient d'annoncer leur horaire pour l'année 2007. Le monde francophone est bien représenté, y compris une soirée franco-américaine avec Zachary Richard et Francis Cabrel. Il y aura des films et des documentaires en français, une messe en français, bien sûr de la musique en français, et la Place des Enfants. Visitez leur site web pour plus d'informations et oubliez pas d'acheter vos épinglettes!

**Alliance Française** de la Nouvelle-Orléans annonce ses cours de printemps. Vous trouverez des infos sur les cours et toutes les informations à leur site web au [www.af-neworleans.org](http://www.af-neworleans.org).

Une équipe de TV5 arrive fin mars pour faire un DVD sur Lafayette et la Louisiane francophone pour la série Cités du Monde. Vous trouverez plus d'informations sur cette série au <http://www.cites.tv>

Vous trouverez la liste des gagnants du Congrès ALCFES (Association louisianaise des Clubs de Français des Écoles Secondaires) en bas de ce courriel. (Voyez les Nouvelles CODOFIL en anglais ) Le Congrès a eu lieu du 26 au 28 janvier 2007 à La Nouvelle-Orléans. Félicitations à tous les gagnants!

On commence une des plus belles périodes de l'année en Louisiane! J'espère que vous profitez tous de ce beau temps. Ou peut-être c'est le bon moment pour venir nous visiter! A la prochaine!

Elaine F. Clément  
Relations Communautaires  
Conseil pour le Développement du Français en Louisiane  
CODOFIL  
217 rue Principale Ouest  
Lafayette, Louisiane 70501  
337-262-5810 ; 800-259-5810 (toll free for residents of U.S.)  
37-262-5812 (fax)  
[elainefc@bellsouth.net](mailto:elainefc@bellsouth.net)  
[www.codofil.org](http://www.codofil.org)

## Le Coin des Acadiens

Mode de vie acadienne de longtemps passé

## Le Café Noir

Par Harris Periou

S'il y a une « institution » acadienne qui a survécue les ravages du temps et les changements de monde, c'est le café noir des Acadiens. Faire le café noir acadien, c'est tout à fait une cérémonie. Le père procure le café vert en ville à l'occasion de ses tournées commerciales. Il en procure sa provision pour toute l'année. Dans un poêle en fer, la mère faite griller le café vert, ou sur un trois-pieds ou sur une braisière dans la cour, car beaucoup de personnes ne peuvent respirer la fumée du café qui griller. Quand le café est grille à point, la mère le transfère dans un tamis et la vanne à gros coups pour arrêter le grillage et

prévenir que les grains brûlent, ce qui rendrait la boisson amère.

Le café grille en grain est mis dans une jarre et renferme d'un couvert juste. Pour couler le café il faut tout d'abord moudre un haut de « grègues » (cafetière) plein de café à l'aide de fameux moulin de café. Le secret de faire une bonne « grègues » de café c'est d'avoir de l'eau fraîche bouillante et de verser une cuillerée de cette eau sur le marc de café étant sur que l'infusion coule doucement dans la « grègues ». Une fois pleine, la « grègues » est mise dans l'eau bouillante pour réchauffer la boisson, se gardant de ne pas laisser bouillir le café.

L'Acadien sert rarement son café noir dans une grande tasse, mais plutôt dans une demi-tasse, car son café est plus qu'un liquide, c'est une liqueur !

Quand on sert le café, on met aussi sur le plateau du sucre et de la crème fraîche pour ceux qui en désirent. Les ustensiles qui servent à la préparation du café ne s'emploient pas pour aucune autre chose et chacun retrouve sa place après avoir été servi. C'est défendu aux enfants de toucher les ustensiles pour le café ! Surtout le fameux moulin à café !

Le matin le café est fait à la même manière mais nous le buvions dans une petite ( ou moyenne) bol de café au lait.

## Portrait de l'Acadie de l'an 1727...

## Les noms des familles des victimes de la Déportation

Recherche faite par Ken Landry

Voici ce que dit Longfellow des Acadiens de l'époque : “ *Neither locks had they to their doors; nor bars to their windows; their dwellings were open as day and the hearts of the owners; there the richest was poor, and the poorest lived in abundance.*”

Il est entendu que les Acadiens avaient leurs petits défauts de groupement français poussé librement, en pleine terre : goût de la liberté individuelle, commérages, un brin de chicane gauloise, amour du gain, des sous accumulés...Mais au-dessus de cette végétation parasitaire, quelle splendide efflorescence de fortes qualités, au premier rang desquelles brillent l'esprit religieux, l'intégrité des mœurs, un scrupuleux respect des biens d'autrui joint à une charité pratique qui s'exerce surtout envers le missionnaire, la veuve, l'orphelin. L'insistance des gouverneurs anglais à exiger le serment d'allégeance constitue un hommage à l'inviolabilité de la foi acadienne, qui se trouve également affirmée par la répugnance du peuple à accepter un serment douteux.

Examinons de plus près la figure de l'Acadie pacifiée; évoquons ses noms de familles qui seront dans un quart de siècle, les noms des victimes de la Grande Infortune.

La population acadienne se composait, en 1727, de **927 familles** ainsi réparties : **220 familles à Port Royal, 140 à Grand Pré** autour de l'église Saint-Charles, **97 près des rivières aux Canards et des Habitants**, à l'ouest de Grand-Pré où naquit la paroisse de Saint-Joseph, **160 familles à Pisiquid** (Windsor) qui comprendra bientôt deux paroisses : L'Assomption et Sainte-Famille; **110 familles à Cobequid (Truro), 200 à Beaubassin (Amherst)** et dans les nouveaux établissements de **la rivière Petitcoudiac**. Depuis la conquête de 1710, la population acadienne avait donc conservé son ancien rythme d'accroissement. Par sa seule fécondité naturelle, elle se doublait tous les dix-huit ans. Et les 5,000 Acadiens de 1730, les 10,000 de 1749 seront devenus en 1755, les 12,000 destinés aux routes de l'exil, dont la moitié environ comme captifs sur les transports bostonnais.

Nous allons maintenant grouper une fois pour toutes les noms de famille de l'ancienne Acadie, avec l'indication du temps de leur arrivée au pays :

**PREMIER GRAND GROUPE AVANT 1640** : Aucoin, Gaudet, Trahan, Dugas, Pitre, Melanson, Caissy, Colleson, Peseley;

